Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE / KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT / ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 15 janvier 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "octroyant un supplément d'allocation aux bénéficiaires d'une allocation à charge du Fonds d'allocations pour employés et unifiant les dates de paiement des allocations et des suppléments d'allocation", a donné en sa séance du 17 janvier 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e Januari 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een bijkomende toelage aan de gerechtigden op een toelage ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden en tot éénmaking van de data van betaling der toelagen en der bijkomende toelagen", heeft ter zitting van 17 Januari 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le début de l'article 3 :

"Si les bénéficiaires visés à l'article 1er jouissent du complément de pension de vieillesse ou de survie prévu par l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 relatif aux compléments de pension de vieillesse et de survie, modifié par l'arrêté du Régent du 29 mars 1949 et par l'arrêté royal du ..., le montant du supplément d'allocation fixé conformément à l'article 2 est diminué : ...".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose, pour l'article 5, une rédaction qui s'inspire de celle de l'article 3 de l'arrêté royal du 24 juillet 1952 :

Article 5.-

L'article 22 de l'arrêté royal du 20 novembre 1932 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 22.- Les bénéficiaires d'une allocation de vieillesse, de veuve ou d'orphelin ont droit, pour chaque mois, à un douzième du montant annuel de l'allocation; le paiement se fait à la fin de chaque trimestre pour les mois y donnant droit.".

\+

\+ +

.../...

Il est superflu de prévoir que le paiement est opéré par le Fonds d'allocations, cette disposition se trouvant déjà dans la loi du 18 juin 1930, article 45.

\+

\+ +

Pour des raisons de concordance générale, il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 6 et 7.

De Raad van State stelt voor het begin van artikel 3 de volgende lezing voor :

"Indien de gerechtigden bedoeld in artikel 1 het aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten, bepaald in het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 betreffende de aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 29 Maart 1949 en bij het koninklijk besluit van ..., wordt het overeenkomstig artikel 2 vastgesteld bedrag van de bijkomende toelage verminderd : ...".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor artikel 5 een tekst voor, die aansluit bij die van artikel 3 van het koninklijk besluit van 24 Juli 1952 :

Artikel 5.-

Artikel 22 van het koninklijk besluit van 20 November 1932 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 22.- De gerechtigden op een ouderdoms-, weduwen- of wezentoelage heeft voor elke maand recht op een twaalfde van het jaarlijks bedrag der toelage; de betaling daarvan heeft plaats op het einde van ieder kwartaal voor de maanden die daarop recht geven.".

\+

\+ +

.../...

Overbodig is de bepaling, dat de uitbetaling door het Toelagenfonds geschiedt, aangezien die bepaling reeds voorkomt in artikel 45 van de wet van 18 Juni 1930.

\+

\+ \+

Met het oog op algemene overeenstemming wordt voor de artikelen 6 en 7 de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 7.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.